

Association GEORGES PEREC



Le dessin en couverture du bulletin de janvier était dû à Isabelle Vernay-Lévesque qui a notamment peint "Un cabinet d'amateur" selon le récit de Georges Perec. Cette fois-ci, c'est à Jacques Bellanger, dessinateur de presse, que nous avons fait appel. Le pliage de ce bulletin, enfin, a été effectué sur la merveilleuse plieuse automatique qui fait la fierté du Mouvement de Défense des Handicapés.

CE BULLETIN :

Ca s'améliore, même si ça reste laborieux. Il faut continuer à envoyer toutes les informations possibles au siège de l'Association. Français, encore un effort !

A quand le prochain ? Au début de l'automne, selon toute vraisemblance. Mais cette longue attente serait, si c'est nécessaire, brisée par l'envoi des informations urgentes qui se présenteraient.

Un bulletin plus substantiel, avec des articles de fond ? On n'y est pas encore et, de plus, les opinions semblent diverger quant à ce qu'il devrait être. L'essentiel est que le travail se fasse et que l'information de base circule effectivement.

► Lire surtout : "Dossiers", p. 7.

"Calendrier", pp. 10 et 11.

Eric.

DE NOUVEAUX MEMBRES :

Association Culturelle de l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud, 2, av. Pozzo-di-Borgo, 92210 Saint-Cloud (représentants désignés : Benoît Fallier ou Emmanuel Amiot).

Jean-Louis Sallily : 96, av. Victor-Hugo, 37000 Tours.

François Bazzoli : 3, rue Rousseau, 13005 Marseille.

Marcelle Beaudiquez : 11, rue Sedaine, 75011 Paris.

Louis Bonnet : 38, rue Balay, 42000 Saint-Etienne.

Italo Calvino : 5, piazza Campo Marzio, Roma (Italie).

Pascale Cassagnau : 8, rue André-Délicieux, 31500 Toulouse.

Patrice Delbourg : 139, rue Pelleport, 75020 Paris.

Benoît Fallier : 2, av. Pozzo-di-Borgo, 92210 Saint-Cloud.

Jean-Marc Felzenswalbe : 46, rue Saint-Placide, 75006 Paris.

Monique Florenzano : 3, rue des Lions, 75004 Paris.

Jacques Le Brun : 89-91, rue Jean Bleuzen, 92170 Vanves.

Marie-Odile Martin : 8, rue du Pré-aux-Clercs, 75007 Paris.

J.-C. Morin : Kerneveno. Plourin, 29262 Ploudalmezeau.

Maurice Nadeau : 8, rue Malebranche, 75005 Paris.

John Pedersen : Univ. de Copenhague. Njalsgade, 80, DK.-2300 København.

Paulette Perec : 13, rue Linné, 75005 Paris.

Bernard Queysanne : 39, rue de Gergovie, 75014 Paris.

François Raymond : 101, av. de la République, 75011 Paris.

Han Severins : Weezenhof, 83-44, NL.- 6536 CJ Nijmegen.

André Tardy : 52, rue Balay, 42000 Saint-Etienne.

Hadelin Tridon : 13, rue Antoine-Labarre, Ixelles, B.-1050 Bruxelles.

Denis Wirrmann : 33, rue du Vieil-Hôpital, 67000 Strasbourg.

Marc Zaffran : Les Petites Billardières, 72380 Montbizot.

Richard Vollmer : 8, rue des Frères, Ostwald, 67400 Illkirch.

x

LA CRISE DU LOGEMENT :

L'Association a donc commencé à prospecter en vue de l'hébergement le plus définitif possible de son siège social et de son centre de documentation. Plusieurs bibliothèques ont été sollicitées, qui ont reçu des propositions pour un "cahier des charges" de cette future installation. On s'attend à une réunion du Conseil d'Administration dans la deuxième quinzaine de mai pour examiner les premières réponses et les avis de certaines personnes consultées à ces qualités.

On comprendra aisément que l'énorme travail d'animation, d'étude et de bibliographie qui reste à mener ne pourra se développer efficacement que depuis un lieu stable, indépendant et en liaison avec un établissement public à vocation culturelle.

En gros, il nous faut un local, faute de quoi nous serons condamnés à l'acrobatie perpétuelle. On peut faire des suggestions au siège avant le 15 mai. A partir de cette date, l'adresse postale reste le 28, rue du Pont, 91300 Brunoy, mais pour joindre le secrétaire par téléphone il faudra appeler, dans le Vaucluse, à Bédoin, le n° : 16 - (90) 65.61.13.

x

OU VA L'ARGENT ?

Question fréquente et... vaste programme ! En l'absence d'un logement digne de ce nom, il est difficile d'engager des achats que l'on ne serait pas en mesure de ranger ni de classer. Aussi, les seuls achats documentaires que l'on fasse en ce moment concernant des occasions sur lesquelles il convient de se précipiter. L'Association a également souscrit pour 1500 FF. d'exemplaires du numéro 7 de Littératures, achètera un stock du Magazine Littéraire et tentera d'acquérir une petite réserve du n° 76 de l'Arc.

De même, certains documents photographiques et audio-visuels sont en voie de commande. N'oublions pas, enfin, les frais de courrier (de deux à trois lettres par jour), de téléphone et de reprographie (ce bulletin, par exemple). De toute façon, il subsistera vraisemblablement un important reliquat à la fin de l'exercice 1983, raison pour laquelle nous ne renouvellerons pas tout de suite nos demandes de subvention.

A partir du prochain bulletin, nous tenterons de publier régulièrement i). Des appels à recherche documentaire et ii). Un état des plus importantes acquisitions.

EXPOSITIONS :

Il est certain que c'est l'un des types de manifestations les plus enrichissantes que nous puissions proposer. Mais pour le moment, hormis les engagements déjà pris, nous sommes contraints de renvoyer à 1984 les éventuels projets de ce genre, et ce pour des raisons tout à fait prosaïques d'énergie humaine disponible.

Le fonds documentaire de l'Association, pour les mêmes raisons, sera incommunicable du 30 mai au 15 septembre 1983.

LE NUMERO 7 DE LA REVUE LITTERATURES
CONSACRE A GEORGES PEREC
EST PARU (voir p. 7) !

PUBLICATIONS & MANIFESTATIONS :

► Jacques Leenhardt et Pierre Józsa : Lire la lecture, Le Sycomore, coll. "Arguments critiques", 1982, 422 pp. Cet ouvrage, "essai de sociologie de la lecture", est le fruit de dix années de travail au cours desquelles les auteurs et quelques collaborateurs (Martine Burgos, Patrice Delbourg, Olivier Kaepelin, etc.) ont tenté d'analyser la façon dont les publics hongrois et français ont reçu deux romans : Les Choses, de Georges Perec, et Le Cimetière de rouille, d'Endre Fejes. L'esprit de système avec lequel ces enquêtes ont été menées et l'abondance des documents produits sont impressionnants. On reste cependant perplexe quant au type de certaines des questions utilisées vis-à-vis des lecteurs interrogés (120 FF.).

► Jean Royer : Ecrivains Contemporains. Entretiens, 1 : 1976-1979, Montréal, l'Hexagone, 1982. On y trouve, pp. 133-140, un entretien avec Georges Perec, précédemment publié dans Le Devoir du 2 juin 1979 (68 FF.).

► La revue Jungle, dans son n° 6, publie, pp. 74-89, un long entretien de Georges Perec avec Gabriel Simony. Surprenant par certaines des affirmations de Perec que l'on peut y lire (elles contredisent le contenu d'autres entretiens), ce texte comporte i). Quelques erreurs de Perec, ii). quelques coquilles, notamment des accents aigus, iii). et, surtout, d'énormes erreurs de transcription qu'un brin de sérieux et un minimum de culture littéraire eussent permis d'éviter; citons seulement un titre : Espace de spasme. Tout à fait sic.

On relèvera, de cette publication intéressante au fond, la légèreté de présentation, mais aussi une introduction complaisamment apitoyée, accrocheuse et récupératrice, fondée par ailleurs sur des contre-vérités (ce n'est, par exemple, pas le "dernier entretien inédit qu'il accordait au sujet de La Vie, mode d'emploi")... (Ed. du Castor Astral, 40 FF.)

► La revue polonaise Literatura na Swiecie, dans son n° 137 de décembre 1982, présente un dossier d'environ 60 pp., consacré à Georges Perec : des traductions (extraits d'Espaces d'espaces et de La Vie, mode d'emploi, "quatre figures pour La Vie, mode d'emploi" et l'entretien avec Jean-Marie Le Sidaner, ces deux derniers textes étant parus dans le n° 76 de l'Arc), un entretien inédit et deux essais critiques, l'ensemble de ces travaux étant dus à Ewa Pawlikowska.

C'est l'occasion de rappeler que depuis 1967, Les Choses est traduit en Pologne par Anna Tatarkiewicz sous le titre Rzeczy, au Państwowy Instytut Wydawniczy.

► Série Noire a été diffusé sur le canal 9 de la télévision canadienne, mardi 8 février à 23 h. 20.

► Dans la série "Repères contemporains", on a pu entendre sur France-Musique, mercredi 16 mars de 17 h. 05 à 17 h. 30, de larges extraits d'un opéra de Georges Perec (livret) et Bruno Gilliet (musique): Diminuendo, dans la même distribution qu'à sa création en 1971 pour la Biennale de Paris (avec, notamment, Christiane Lecond pour la partie soprano et Ward Swingle, baryton).

► Du 22 février au 18 mars, la Comédie de Caen a présenté, au Théâtre Municipal, un Triptyque dont l'un des spectacles, "La Silhouette et l'effigie", était conçu et réalisé par Jean-Pierre Sarrazac "d'après Théophile de Viau et Georges Perec". On n'en sait guère plus.

► D'aucuns auront peut être visité une exposition de photographies d'Anne-Marie Terranova, à la Galerie Alain Oudin (28 bis, Bd. de Sébastopol, 75004 Paris, du 5 mars au 7 avril, 2^e étage). Cela s'appelle "Espace inventaire, espace inventé (G. Perec)". Si la recherche attestée par les œuvres présentées est loin d'être inintéressante, il semble que la référence à l'œuvre de Georges Perec soit un peu sollicitée. Ainsi les travaux les plus agressivement exposés sont les moins bien choisis, eu égard à une invocation sous laquelle on peut craindre que, mal explicités, les "exercices concrets de déstabilisation du réel" (sic) d'Anne-Marie Terranova ne fassent faux-sens.

A paraître, le 20 avril :

Anthologie arbitraire d'une nouvelle poésie

1960 - 1982

présentée par Henri Deluy
(Ed. Flammarion, 60 FF.)

On y trouvera cinq poèmes de Georges Perec, dont deux étaient jusqu'à présent rigoureusement inédits : ils sont dédiés à Marc Cholodenko et à Frank Venaille.

DOSSIERS :

► On peut supposer que la plupart des lecteurs de Perec auront remarqué la parution du n° 193 de mars 1983 du Magazine Littéraire. Il contient un important dossier constitué de collaborations de Paul Fournel, Harry Mathews, Claude Burgelin, Jean-Yves Fouilloux, Jacques Bens, Anne Roche, Bernard Magné, Robert Sober, Robert Scipion, Eric Beaumatin et d'une excellente iconographie : photos, montages, dessins (dont la désormais rituelle couverture de Moretti).

Trois textes de Georges Perec y figurent également : "Charade Bibliographique" (homophonies sur les titres de ses propres œuvres), "Le Voyage d'hiver" (nouvelle) et "L'Eternité" (poème dont on déplorera la mise en vers fautive et l'absence de crédit bibliographique). D'une façon générale, si l'on excepte quelques surprenantes coquilles et certaines audaces de rewriting, cette livraison torchée en douze jours grâce, il faut le dire, à l'Association Georges Perec, est d'une qualité honnête.

On notera que Jacques Bens et François Caradec l'ont présentée en détail sur France-Culture, le samedi 12 mars, au cours de l'émission de Jacques Duchateau, "Le Pont des Arts". Jérôme Garcin l'a également signalée dans "Boîte aux lettres", sur FR 3, le dimanche 20 mars.

(40, rue des Saints-Pères, 75007 Paris, 15 FF.)

► Le n° 7 de la revue Littératures est paru ! Consacré à Georges Perec et dirigé par Bernard Magné, il propose des écrits et des dessins d'Eric Beaumatin, Marcel Benabou, Paul Braffort, Philippe Dubois, Eugen Helmlé, Michel Lacroix, Bernard-Olivier Lancelot, John Lee, Bernard Magné, Harry Mathews, Claudette Oriol, Eva Paulikowska, Mireille Ribière, Jean Ricardou, Marc Sagnol, Emilie Scheffer et Isabelle Vernay-Lévêque.

On y trouve également, de Georges Perec, un texte (sur Melville) et un entretien inédits. Une bibliographie de référence, enfin, y fait un peu le point à partir de celle qui était parue dans le n° 76 de L'Arc en 1979.

Cette excellente publication, à laquelle l'association a participé en s'engageant à en acquérir des exemplaires à concurrence de 1500 FF., peut et devrait être commandée au Régisseur du Service des Publications de l'Université de Toulouse-le-Mirail, 56, rue du Taur, 31000 Toulouse (France).

Le règlement (40 FF. le n°, 76 FF. l'abonnement de deux n°s par an, 38 FF. l'abonnement étudiant) se fait par chèque postal à trois volets (CCP Toulouse 8620-29 E) ou par chèque bancaire, de toutes façons à l'ordre du Régisseur du Service des Publications.

► La Coopérative de l'enseignement laïc (Pédagogie Freinet) a confié à Eric Beaumatin la réalisation d'un dossier sur Georges Perec pour sa revue BT 2, destinée en gros aux élèves de 14 à 18 ans. Un manuscrit d'une bonne trentaine de pages devrait

être remis en novembre prochain pour expérimentation dans certaines classes.

La préparation de cette publication autorise une haute dose d'inventivité et de recherche (iconographie, mise en page, choix des textes, propositions d'itinéraires de lecture et de travail et, bien sûr, présentation littéraire), de nature à pallier quelque peu l'indigence à peu près générale de ce que l'on trouve dans les manuels pédagogiques.

Il importe donc que son élaboration repose sur la plus grande quantité et la plus grande variété de propositions, d'avis, de compte-rendus d'expériences pédagogiques, voire de demandes explicites. Tout courrier relatif à cette entreprise sera accueilli avec la plus grande attention au siège de l'Association.

x

A L'UNIVERSITE :

► Muriel Hébra : Le Jeu, mode de vie : Etude sur le thème du jeu dans LA VIE, MODE D'EMPLOI de Georges Perec. Maîtrise de Lettres Modernes, sous la direction de Bernard Magné, Université de Toulouse-le-Mirail, 1982, 120 ff. Comporte un index des jeux cités dans le roman et une bibliographie.

► Raymond Kenler : LES CHOSES de G. Perec : Les objets, langage d'une logique de stratification sociale. Intertextualité, L'EDUCATION SENTIMENTALE de G. Flaubert. Mémoire de licence, Université de Liège (Belgique), (département de) Philosophie et Lettres, (section de) Philologie romane, 1974, 132 ff. Comporte une annexe : "Perec et les magazines d'ameublement" et une bibliographie.

► Warren Motte nous signale que sa thèse sur Georges Perec (Philadelphie, 1981) devrait bientôt être éditée.

► Stephen F. Noreiko : "A Note on 8 or ∞ : infinite recurrence in Perec". Dans Quinquereame. New studies in modern languages, vol. 6, n° 1, University of Hull (Grande-Bretagne), janvier 1983, pp. 102-105 (sur La Vie, mode d'emploi).

► Mireille Ribière : "Hommage à Georges Perec : L'Eternité". Dans La Chouette (publication du département de Français à Birkbeck College), n° 8, University of London, décembre

1982, pp. 69-75. C'est, à notre connaissance, le seul travail que l'on ait jusqu'à présent consacré à L'Eternité.

► Deux importantes études de Bernard Magné : "Le Métatextuel" et "Quelques problèmes de l'énonciation en régime fictionnel", toutes deux sur La Vie, mode d'emploi, sont publiées dans les Actes du Colloque d'Albi "Langages et signification", année 1980, pp. 228-259 pour la première et 1982, pp. 217-255 pour la seconde (diff. G. Maurand, 19, rue du Col du Puymorens, 31240 - L'Union).

x

CHRONIQUES POLITIQUES :

• L'OEUVRE DE GEORGES PEREC & LES ELECTIONS MUNICIPALES :

A Gagny (Seine-Saint-Denis), la campagne fut chaude. Vous rappelez-vous que la bibliothèque municipale de cette ville s'appelle, depuis peu, "Georges Perec" ? L'argent dépensé pour la construction de ce bâtiment tout neuf, ainsi d'ailleurs que le nom choisi, faisait partie des questions controversées par certains candidats sur les tracts reçus par les électeurs. Résultat des courses : le RPR a ravi la municipalité aux communistes. S'il est excessif d'attribuer à la lecture de l'oeuvre de Perec le revirement de la population, il faut néanmoins se rendre à l'évidence des conséquences : l'exposition initialement prévue du 11 au 24 avril pour l'inauguration de la bibliothèque est reportée au mois de mai. Promis, juré, vous recevrez des invitations en temps utile. Mais l'ex-municipalité n'ayant pas cru bon de voter le budget 1983 avant les élections, l'organisation d'une "journée Perec" demeure plus sujette à caution. A bientôt pour un programme ferme.

• L'OEUVRE DE GEORGES PEREC ET LA POLITIQUE EXTERIEURE DE LA FRANCE :

Il était question, dans le dernier bulletin, d'une exposition itinérante et consacrée à Perec pour les grandes villes de la Hollande. Les cafouillages politiques dans les services du ministère des relations extérieures, plus particulièrement dans les services culturels et plus précisément encore aux Pays-Bas, leurs inévitables retombées administratives et budgétaires font que cette exposition tombe à l'eau. Qu'est-ce qui reste ? Notez quand même :

► Qu'aux Centres Culturels Français de La Haye, Rotterdam et Amsterdam, l'OuLiPo tiendra des ateliers et des réunions publiques

au cours desquels sera présente, en des lectures et des débats, l'oeuvre de Georges Perec (26, 27 et 28 avril).

► Qu'Un homme qui dort sera projeté le 25 avril à 20 h. 30 au Filmhuis (Oenneweg, 56, La Haye) et le 28 à 19 h. 30 à la Maison Descartes (Amsterdam).

► Qu'enfin Bernard Mezguich présentera, avec une troupe d'étudiants de l'Université Libre d'Amsterdam, La Poche Parmentier : Studio-Theater, Amsterdam, les 26, 27, 28, 29 et 30 avril à 20 h. 30.

x

CALENDRIER :

► La Maison du Livre et des Mots, de la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon, avait déjà accueilli l'été dernier une exposition sur Georges Perec. Elle campe, jusqu'au 9 mai, au Carrefour des Régions du Centre Beaubourg. Le 8 avril, elle accueille l'Oulipo pour la journée. L'après-midi seront lus et présentés des textes de Georges Perec, entre autres productions Oulipiennes.

► Dans le même cadre, c'est à l'Association Georges Perec qu'est confiée l'après-midi (14 h.-19 h.) du mercredi 27 avril prochain : elle s'y présentera au public, ses membres pourront s'y rencontrer et des textes de Georges Perec y seront lus et présentés. Il va de soi que la plus grande affluence des membres de l'AGP et du public en général est espérée.

On vous y attend donc. D'ici là, appelez Eric Beaumatin au (6) 047.09.55. pour faire toutes propositions en vue de l'animation de cette séance.

► Au début du mois de mai, l'Université de Toulouse-le-Mirail organise des journées "Cinéma et Littérature". Le 3 mai, Un homme qui dort et Flaubert seront projetés (14 h., Amphi 3) et, jusqu'au 5 mai, divers ateliers et débats se tiendront avec la participation de Bernard Queysanne.

A cette occasion, Bernard Magné présentera (sans doute le 4 mai) et fera fonctionner un programme permettant d'obtenir sur un ordinateur les 4096 poèmes conjecturés par Georges Perec pour le peintre italien Fabrizio Clerici (voir Action Poétique, 1981, n° 85, pp. 65-72).

Un catalogue spécifiquement consacré aux rapports de Georges Perec avec le cinéma sera également tiré. Il rassemblera notamment des repères d'activité, des références et des textes de Perec.

► Aux rencontres sur "l'Oralité" qu'organise le Groupe de recherche hispanique PEZ les 6, 7 et 8 mai à Pontgibaud (Puy de Dôme), Eric Beaumatin présentera "Le Bouche-à-bouche", une confrontation de la "Tentative d'inventaire des aliments..." de Georges Perec (Action Poétique, 1976, n° 65, pp. 185-188) à "Sobre la volubilitat de l'esperit humà", une nouvelle de l'écrivain catalan Quim Monzó.

► Il y aura, les 15, 16 et 17 juin prochains à l'Université de Nice, un colloque sur Raymond Roussel. Bernard Magné y présentera (sans doute le premier jour à 14 h.) une communication sur le thème : "Georges Perec, lecteur de Roussel".

► Au Palazzo Reale de Milan, du 18 mai à la fin août, aura lieu une exposition "Alfred Jarry et la Pataphysique". Brunella Eruli y prévoit un espace consacré à Georges Perec et qui contiendra divers indices rattachant spécifiquement l'oeuvre de Perec à la Pataphysique. On y verra tout particulièrement un dessin de Perec (aux feutres de couleurs) : "Claf de Sidouille d'Andé" et un carnet manuscrit contenant "sa stupéfiante série des sept" (Jacques Bens dixit, cf. Les Amis de Valentin Brô, 1982, n° 19, p. 46).

► La Compagnie de la Granette (Eden-Théâtre de Villeurbanne) présentera un spectacle, "Jeu d'écritures", conçu et réalisé par Yves Barbaut⁽¹⁾. Il s'agit d'un montage de textes de Georges Perec (extraits de W, Espaces d'espaces, La Vie, mode d'emploi, Je me souviens et Récits d'Ellis Island), dits par deux répliquants dans une mise en scène fort sobre, semble-t-il. La tournée passera à :

Paris, les 25 et 26 avril, à 18 h. 30 au théâtre Dunois, 28, rue Dunois, 75013 Paris (M^o Chevaleret).

Brochon (21220 Gevrey-Chambertin), à la salle des fêtes à 20 h. 30, le 27 avril.

Villeurbanne (69100), à la Bibliothèque Municipale, place Lazare Goujon, à 20 h. 30 le 28 avril.

Chalon-sur-Saône (71100), au Théâtre de Saône-et-Loire, 5, rue des Cochons de lait, à 20 h. 30 les 29 et 30 avril.

► Le Centre Culturel International de Cerisy-la-Salle accueillera, du 12 au 22 juillet 1984, un colloque consacré à Georges Perec et dont la direction est confiée à Bernard Magné, à qui l'on peut écrire (2, rue d'Austerlitz, 31000 Toulouse) pour toutes suggestions et tous renseignements.

► Le Festival des productions de l'INA, au cours duquel il devrait être possible de voir Les Lieux d'une ruine, à l'Action République (75011 Paris) est reporté, au moins jusqu'à septembre.

(1). Et Yves Joignot.